

# La dolce lingua



## L'italiano nella storia, nell'arte, nella musica



Mostra ideata dalla Società Dante Alighieri  
A cura di Luca Serianni



Con la collaborazione del Canton Ticino

## Mostra temporanea al Museo nazionale svizzero, Zurigo 16 febbraio – 29 maggio 2005

In musica, la didascalia *allegro* indica un movimento rapido e vivace, la pasta cotta giusto quanto basta è *al dente*, i paparazzi sono fotografi invadenti. Troviamo espressioni della lingua italiana in ogni situazione della vita quotidiana. La mostra *La dolce lingua* si propone di illustrare la straordinaria creatività della lingua italiana – ieri come oggi – attraverso opere letterarie, artistiche e cinematografiche celebri nel mondo intero.

Così come «La dolce vita» di Federico Fellini aveva trasmesso al mondo, all'inizio degli anni sessanta, una certa immagine dell'italianità, già nel XIII secolo alcuni autori italiani avevano, con i loro scritti, segnato in modo decisivo la cultura italiana. La *Divina Commedia* di Dante e il *Decameron* di Boccaccio sono solo due delle opere che si possono ammirare in una mostra che spazia dal nascere della lingua italiana classica all'uso odierno. I dipinti, i graffiti, le lettere d'amore e naturalmente i libri illustrano le particolarità della lingua.

*La dolce lingua* ha già riscosso un notevole successo a Firenze, dove è stata presentata alla Galleria degli Uffizi con il titolo «Dove il sì suona. Gli Italiani e la loro lingua». L'allestimento proposto dalla Mostra del Museo nazionale dedica una sezione a questa lingua nazionale svizzera e alle sue specificità, sottolineando l'appartenenza del nostro paese ad un patrimonio culturale di grande ricchezza.

### Orario di apertura

Martedì, giovedì–domenica ore 10–17, mercoledì ore 10–21. Lunedì chiuso, aperto i giorni festivi.

### Biglietti

Adulti CHF 15.–/12.–, ingresso gratuito ai giovani minori di 16 anni.

### Biglietto combinato con Tutto bene?

Acquistando un biglietto combinato, dall'11 marzo al 29 maggio 2005 è possibile visitare, oltre a *La dolce lingua*, anche la mostra *Tutto bene? Gli Italiani a Zurigo*, allestita al Museo della Bären-gasse. Adulti CHF 20.–/18.–, ingresso gratuito ai giovani minori di 16 anni.

### Visite guidate

Visite guidate pubbliche: ogni mercoledì alle ore 18 (v. «Visite guidate pubbliche»).

Visite guidate per gruppi di adulti (20 persone al massimo) CHF 150.–, più il biglietto d'ingresso di CHF 12.– per persona.

Visite guidate per le scolaresche su richiesta.

Per le iscrizioni e le informazioni rivolgersi al numero tel. +41 (0) 1 218 65 04.

### Caffè e Lounge «Salon rouge»

Gustatevi un buon espresso o una specialità gastronomica italiana nel «Salon rouge» del Museo nazionale. Ogni mercoledì sera, a partire dalle ore 18, il «Salon rouge» si trasforma fino a mezzanotte in un accogliente Lounge, ideale per rilassarsi.

### Boutique

La boutique del museo propone una vasta scelta di libri e articoli da regalo che si ricollegano al tema della mostra.

### Catalogo della mostra

Il catalogo che accompagna la mostra, in vendita al prezzo di CHF 10.–, commenta ed illustra i capolavori presentati.

### Affitto di sale del museo

Il «Salon rouge» e altre sale del museo possono essere affittati in occasione di ricevimenti per i clienti di un'azienda.

Per le prenotazioni e maggiori ragguagli rivolgersi a: Sascha Gisin, tel. +41 (0) 1 218 66 65.  
E-mail: raumvermietung@slm.admin.ch

I testi della mostra sono redatti in italiano, tedesco e francese.

### VISITE GUIDATE PUBBLICHE

Ogni mercoledì, alle ore 18. La visita guidata è compresa nel biglietto d'ingresso alla mostra. Visite guidate in italiano: 23 febbraio, 9 marzo, 23 marzo, 6 aprile, 20 aprile, 4 maggio, 18 maggio. Visite guidate in tedesco: 2 marzo, 16 marzo, 30 marzo, 13 aprile, 27 aprile, 11 maggio, 25 maggio.

### MANIFESTAZIONI PARALLELE

#### Prenotazione dei biglietti

Visto il numero ridotto di posti disponibili, si raccomanda vivamente l'iscrizione alle manifestazioni. Tel. +41 (0) 1 218 65 11, Fax +41 (0) 1 211 29 49  
E-mail: kanzlei@slm.admin.ch

I biglietti prenotati vanno ritirati alla cassa al più tardi mezz'ora prima dell'inizio della manifestazione.

#### Giovedì 3 marzo 2005, ore 19.30

Un mondo fra le righe.  
Il lessico dialettale della Svizzera italiana

Presentazione del «lessico dialettale». La manifestazione è organizzata dalla Pro Grigioni Italiano, dalla Pro Ticino Zurigo, dalla Società Pusc'ciavin di Zurigo. Segue un aperitivo. Ingresso gratuito; in italiano.

#### Venerdì 11 marzo 2005, ore 20, e venerdì 27 maggio 2005, ore 20

La passione cantata –  
Concerti della Pocket Opera Company

L'Italia – Paese dei cantanti e del bel canto. Scoprite con noi la passione espressa nell'opera lirica e la gioia di vivere delle canzoni italiane. Con Gabriela Palikruscheva (soprano), James Elliott (tenore) e Caspar Dechmann (pianoforte). CHF 25.–/20.–.

#### Mercoledì 16 marzo 2005, ore 19

Frontiere e territori: le «certezze» svizzere per negare le trasformazioni della realtà. Il caso dell'italiano.

Conferenza del Prof. Sandro Bianconi.  
Osservatorio linguistico della Svizzera Italiana.

#### Mercoledì 30 marzo 2005, ore 19

A tavola in Italia: una storia d'amore

La cucina è lo specchio di una società: arte, letteratura e cucina sono complementari e descrivono la storia di una cultura.

Con la Dott.ssa Elisabetta Capei-Odermatt, storica dell'arte e conoscitrice della cucina italiana, Firenze. La manifestazione è organizzata dalla Società Dante Alighieri di Zurigo. CHF 15.–/12.–; in italiano, spiegazioni in tedesco.

#### Mercoledì 6 aprile 2005, ore 19

Il peso di un foglio girato –  
Modernità e tradizione nella poesia contemporanea

Letture di poesie e dibattiti intorno alla creazione letteraria tra Svizzera e Italia. L'antologia propone liriche recenti in traduzione sinottica. Partecipano alla discussione Antonio Rossi (docente di scuola media e poeta, Arzo), Stefano Raimondi (critico letterario e poeta, Milano) e Jacqueline Aerne (studiosa di letteratura e traduttrice, Basilea). Moderatrice: Annetta Ganzoni, Archivio svizzero di letteratura, Berna. CHF 15.–/12.–; in italiano e tedesco.

#### Mercoledì 13 aprile 2005, ore 19

Perché Elsa si finge Arturo? Riflessioni sull'italiano letterario e la scrittura delle donne

Tradizionalmente, la considerazione di cui gode la lingua italiana come lingua di cultura poggia sulla produzione letteraria maschile. Nel XX secolo, tuttavia, le donne iniziano ad imporsi sulla scena letteraria apportando, con la propria scrittura, esperienze e riflessioni nuove.

Tatiana Crivelli, prof. di letteratura italiana all'Università di Zurigo, discute il ruolo delle donne in letteratura sulla scorta di documenti esposti nella mostra. CHF 15.–/12.–; la conferenza, organizzata dalla Società Dante Alighieri di Zurigo, si terrà in italiano.

#### Mercoledì 20 aprile 2005, ore 19

Per diventare poliglotti bisogna iniziare presto a praticare le lingue

Questo dibattito pubblico offre l'opportunità di discutere gli obiettivi politici e i principi scientifici della moderna didattica della lingua.

Con Regine Aeppli, consigliera di Stato, canton Zurigo; Isabelle Chassot, consigliera di Stato, canton Friburgo; Gabriele Gendotti, consigliere di Stato, canton Ticino; Peter Sieber, professore presso l'Alta Scuola Pedagogica di Zurigo; Rolf Saurenmann, iniziativa popolare lanciata nel canton Zurigo per «Un'unica lingua straniera nelle scuole elementari». Moderatrice: Marimée Montalbetti, capo della Sezione cultura e società all'Ufficio federale della cultura. CHF 15.–/12.–; in italiano, francese e tedesco.

#### Martedì 26 aprile 2005, ore 19.30

Gli studi su Dante Alighieri in Svizzera

Il contributo svizzero agli studi sulla *Divina Commedia* di Dante è ragguardevole. La presentazione del volume di Johann Caspar von Orelli pubblicato nel 2004 (Collana Pro Grigioni Italiano), che raggruppa gli Scritti Danteschi, offre la possibilità di dibattere intorno agli studi svizzeri dedicati a Dante. Con i professori Michele C. Ferrari, Università di Erlangen; Renato Martinoni, Università di San Gallo; Michelangelo Picone, Università di Zurigo. Ingresso libero; la manifestazione, organizzata dalla Pro Grigioni Italiano, prevalentemente in italiano.

#### Mercoledì 11 maggio 2005, ore 19

In forma di parole – Le vie della lingua italiana

Come possono la linguistica e la letteratura affrontare le nuove sfide che attendono la lingua italiana? Dibattito pubblico con i professori Tatiana Crivelli, Nunzio La Fauci, Michele Loporcaro e Luciano Rossi, Università di Zurigo, e Renato Martinoni, Università di San Gallo. Seguirà un aperitivo.

La manifestazione è organizzata dalla Società Dante Alighieri Svizzera. CHF 15.–/12.–; prevalentemente in italiano.

## Tutto bene? Gli Italiani a Zurigo

### Mostra temporanea al Museo della Bären-gasse

Bären-gasse 20–22, 8001 Zurigo  
Dall'11 marzo al 20 agosto 2005  
Orario di apertura: martedì ore 10.30–19;  
mercoledì–domenica ore 10.30–17

Da oltre cent'anni le Italiane e gli Italiani fanno parte integrante della popolazione zurighese. La loro storia, la loro vita quotidiana, l'immagine che danno e che hanno di sé stessi costituiscono i temi della mostra dedicata loro dal Museo della Bären-gasse.

### VISITE GUIDATE ATTRAVERSO LA CITTÀ

Invitiamo le Italiane e gli Italiani a percorrere la propria Zurigo. Le visite guidate si svolgono in italiano e tedesco.

### TEMI:

- Il cantiere della speranza –  
Gli Italiani a Zurigo, 1815–1915
- L'Aussersihl italiano, 1930–1975
- La cucina italiana conquista Zurigo, 1900–2000

www.dolcelingua.ch o www.italiazurigo.ch  
Numero limitato di posti; iscrizioni:  
tel. +41 (0) 1 211 17 16 (martedì–domenica ore 10.30–17) o e-mail: baerengasse@slm.admin.ch

#### Giovedì 19 maggio 2005, ore 19

Miscellanea

I giovani alunni dei «Corsi di lingua e cultura italiana», organizzati sotto il patrocinio del Consolato Generale d'Italia a Zurigo, interpretano alcuni testi tratti dal repertorio teatrale italiano. Ingresso libero; prevalentemente in lingua italiana.

### LE MATINÉE DOMENICALI

Dalle ore 11 alle ore 12. Entrata CHF 5.–/3.–, numero limitato di posti; senza iscrizione.

#### Domenica 6 febbraio 2005

Duo Vent Negro: Musica dal Ticino e dintorni.  
Esther Rietschin e Mauro Garbani interpretano canzoni, ballate e poesie di ieri e di oggi.

#### Domenica 6 marzo 2005

Marco Zappa and Guests: SogniDiGiorno.  
Il cantautore ticinese presenta il suo nuovo programma.

#### Domenica 3 aprile 2005

Gruppo di musica popolare VOX BLENII.  
I cinque musicisti che compongono il gruppo interpretano canzoni e danze antiche della Valle di Blenio.

## SVIZZERA E ITALIA: VISITE GUIDATE ATTRAVERSO LA MOSTRA PERMANENTE DEL MUSEO NAZIONALE

Tutte le visite guidate si svolgono in tedesco.  
Entrata CHF 5.–/3.– per visita.

### VISITE GUIDATE ALL'ORA DI PRANZO

#### Mercoledì 9 febbraio 2005, ore 12.30–13

La medaglia: una creazione del Rinascimento italiano.

#### Mercoledì 9 marzo, ore 12.30–13

Spade e stendardi –  
I regali del Papa Giulio II ai Confederati, 1512.

### VISITE GUIDATE SERALI

#### Martedì 22 febbraio 2005, ore 18–19

Il Leone di San Marco e il Leone di Zurigo –  
Diplomazia e commercio tra le «Repubbliche sorelle» di Venezia e Zurigo.

#### Martedì 22 marzo 2005, ore 18–19

«In vino veritas» – L'importazione di vino dal Sud tra i Celti e i Romani in Svizzera.

## MANIFESTAZIONI ESTERNE

previste in sedi diverse.

### KUNSTHAUS ZÜRICH

Heimplatz 1, 8001 Zurigo  
Iscrizione vivamente raccomandata: tel. 01 253 84 84

#### Martedì 22 febbraio 2005, dalle ore 18.30

alle ore 20.15 circa  
«Goethe in Italy» – L'attrazione esercitata dall'Italia sui poeti e i pittori del Nord  
L'artista americano Cy Twombly viveva già da vent'anni in Italia quando, nel 1978, compose un'opera in più parti intitolata «Goethe in Italy». Il seminario è dedicato ai diversi strati letterari, storici e geologici di questo lavoro. Conduce: Sibyl Kraft, dipartimento mediazione artistica e pedagogia. CHF 16.–.

### SCUOLA DANTE ALIGHIERI

Serie di incontri: «Vagando tra le ricette» –  
Introduzione alla cucina italiana.  
Corsi di cucina: itinerario gastronomico attraverso l'Italia.  
Informazioni, luogo e prezzi: www.scuola-dante-zh.ch  
Iscrizione vivamente raccomandata: tel. 044 383 29 20

### FILMPODIUM

Nüscherstrasse 11, 8001 Zurigo

#### Dal 1° aprile al 15 maggio 2005

Ciclo di film con Anna Magnani  
Furono capolavori come «Roma, città aperta», «L'amore» e «Bellissima» a rendere l'attrice italiana Anna Magnani (1908–1973) celebre a livello internazionale. Il programma dettagliato del ciclo è disponibile a partire dal 20 marzo 2005 sul sito www.filmpodium.ch

## Museo nazionale svizzero

Museumstrasse 2, 8001 Zurigo  
Tel. +41 (0) 1 218 65 11  
Fax +41 (0) 1 211 29 49  
E-mail: info@dolcelingua.ch  
www.dolcelingua.ch

### La realizzazione della mostra è stata possibile grazie al sostegno di:

Città di Zurigo, Cassa di Risparmio Firenze, Cecchetto Espresso Systems (Lavazza), Cisalpino, Ermenegildo Zegna, GENERALI (Svizzera) Holding, Fondazione Willy G. Hirzel, Fondazione Ulrico Hoepli (Zurigo), Consulta italo-svizzera, Pro Ticino, Pro Grigioni Italiano, Società Dante Alighieri Svizzera. Hanno inoltre collaborato: Radiotelevisione svizzera di lingua italiana, Corriere del Ticino.

\*) Nonostante intense ricerche, gli editori non sono riusciti a ritrovare i titolari dei diritti d'autore sul primo piano tratto dal film «La dolce vita». Tuttavia, qualora questi ultimi dovessero manifestarsi, gli editori sono pronti a versare i succitati diritti conformemente alla prassi abituale.